

PRINCE TAKAMADO JAPAN CANADA MEMORIAL FUND NEWSLETTER

ISSUE 8, DECEMBER 2015

1) MESSAGE FROM DR. WALTER DAVIS, ACTING DIRECTOR OF THE PRINCE TAKAMADO JAPAN CENTRE

It is an honour to issue the 8th annual newsletter for the Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund. Established in celebration of His Imperial Highness, the fund aims to strengthen bonds between Japan and Canada by promoting teaching and research in relation to Japan, fostering student mobility, and developing cultural exchanges. In 2015—the 35th anniversary of Hokkaido and Alberta's Sister Province Relationship—and beyond, the Prince Takamado Japan Centre remains committed to advancing international education and cross-cultural dialogue by supporting such programs as the Japan Canada Academic Consortium Student Forum and the Princess Takamado English Essay Contest. We are also working with partners in Japan and across Canada to develop new means of promoting student scholarship and professional research on Japan. We hope that these efforts will suitably express our admiration and respect for the ideals and international legacy of His Imperial Highness.

高円宮記念基金より、年報第 8 号をお届けいたします。高円宮殿下のご功績を記念し設立された高円宮殿下カナダ日本記念基金(PTJCMF)は、日加間の学生流動及び日本分野教育・研究並びに文化交流プログラムを奨励・支援することにより更なる日加関係の強化に努めることを目的としております。2015年は北海道・AB 州姉妹提携 35 周年にあたる年でしたが、これからも引き続き高円宮日本センターは、日加学術コンソーシアム学生フォーラムや高円宮妃殿下英語論文コンクール等の国際教育や異文化交流促進のためのプログラムの運営及び推進に力を注いでいく所存です。並びに、日本とカナダ双方の協賛者の方々と協力し、既存のものに加え、新たに学生への奨学金や日本研究のための助成金のプログラムを提供できればと思っております。今後も高円宮殿下のご功績と信念に敬意を払い、当基金のプログラム推進に力を尽くして参りますので、引き続きご支援・ご鞭撻賜りますようお願い申し上げます。

2) CHANGE OF DIRECTORSHIP: DEPARTURE OF DR. KAORI KABATA

Professor Kaori Kabata, the founding director of the Prince Takamado Japan Centre, finished her term as the Centre's director in June 2015. For eight years, she has played an essential role in the promotion of Japanese studies in Canada. During her term, the Centre expanded its programs, including the JACAC Student Forum and the National Japanese Speech Contest. She will continue teaching and researching at the University of Alberta. Dr. Aya Fujiwara replaced her as the Director on July 1, 2015. She is currently on maternity leave and will resume her position on April 1, 2016. Dr. Walter Davis is serving as Acting Director during her leave. Under its new directorship, the PTJC will continue strengthening its activities and research profile.

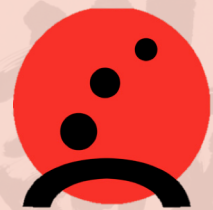
2015年6月をもち下野香織前所長が所長の任期を終えました。下野前所長は、8年間に渡り、カナダにおける日本学の発展に重要な役割を果たしてきてだけでなく、高円宮センターの諸プログラムの発展に多大な貢献をしました。下野氏は、今後もアルバータ大学で教鞭を取ると共に、研究を行います。新所長には、7月1日付で藤原文氏(歴史学)が就任しましたが、2016年4月1日まで産休を頂いております。所長代理にはウォルター・デイビス氏(アジア美術史)が就任しています。新たな体制の下、高円宮センターは今後もカナダにおける日本学の発展のため尽力して参ります。

On the Cover

1. Message from the Acting Director of the Prince Takamado Japan Centre
2. Change of Directorship

Inside This Issue

3. Report from the 6th JACAC Student Forum
4. Memorial Fund Student Mobility Program Awardees
5. Financial Report
6. Events Hosted by the Prince Takamado Japan Centre
7. Up-coming PTJCMF Events



ISSUED BY:

Prince Takamado Japan Centre
for Teaching and Research
203B TELUS Centre
University of Alberta
Edmonton, AB, T5G 2R1
Tel: 1-780-492-1569
Fax: 1-780-492-8200
www.ptjc.ualberta.ca



PARTICIPANTS AT THE SIXTH JACAC STUDENT FORUM

3) REPORT FROM THE SIXTH JAPAN CANADA ACADEMIC CONSORTIUM STUDENT FORUM (MARCH 1-7, 2015)

The 6th Annual Japan-Canada Academic Consortium Student Forum was hosted by Université Laval, Quebec City. Fourteen students from eight Canadian universities and fourteen students from eight Japanese universities attended the event. The theme of this year's forum was "Youth, Work, and a New World in the Making." Under the leadership of Professor James Thwaites, a leading academic in labour history, the participants explored how to respond to challenges such as unemployment, economic crises, and the lack of skills that all forum participants will be facing after their graduation. What roles can businesses, governments, and other social and economic institutions play in the improvement of the situations surrounding the labour market? What initiatives can the youth themselves take to prepare themselves for the future? In preparation, Professor Thwaites asked them to investigate a number of sources, including employment data issued by both Japan and Canada and academic articles, while conceptualizing terms such as globalization.

The goal of the forum was to provide students with the opportunity to interact with peers from a different culture in order to gain insight into their current areas of academic interest and to encourage a flow of ideas between Canada and Japan.

Students who attended this year's forum participated in lectures given by academic and industry professionals and worked on group projects alongside peers both from Canada and Japan. They learned significant skills in teamwork and public presentation.

The seventh annual forum will return to Japan, where Nagoya University will host the event February 14-20, 2016 (please see Section 7).

第6回日加学術コンソーシアム学生フォーラムは、ケベック州のラバル大学にて開催され、カナダの加盟校9校から14名、日本の8校から14名の学生が参加しました。今回のトピックは、「若者と労働、そして新たな世界」でした。今フォーラムでは、労働史の分野の権威であるJames Thwaites教授の指導の下、参加者が大学卒業後に直面するであろう失業問題、経済危機、資格問題等について論じました。労働市場改善において、業界、政府、そして他の社会・経済機関がどのような役割を担うべきか、そして若者自身が将来のためどのような準備を行うべきかという疑問に焦点が当てられました。

LIST OF PARTICIPANTS

Canada

Erika Rodning (Alberta)
 Charles Sharam (Alberta)
 Marie-Michelle Chartier (Laval)
 Pryangka Rao Batumalay (Waterloo)
 Julia Prince (Queen's)
 Mercedes Dominique Bautista (UBC)
 Felix Bourret (Montreal)
 Khrystyna Lazar (Manitoba)
 Michaela Calderwood (Manitoba)
 Jason Schleifer (Manitoba)
 Andrea De Silva (York)
 Chizara Anucha (York)
 Dylan Rose (PEI)
 Ryan McCarvill (PEI)

Japan

Mio Nakago (Kansei Gakuin)
 Ikuya Ashida (Hokkaido)
 Takayuki Yamada (Nagoya)
 Miki Saito (Hosei)
 Mayu Yamamoto (Josei Kokusai)
 Hidetoshi Hara (Sophia)
 Natsumi Mitsuke (Tsuda)
 Yuuka Ueno (Ritsumeikan)
 Hakuko Sha (Ritsumeikan)
 Arisa Ueno (Seinan Gakuin)
 Mikihiko Tachi (Meiji)
 Kenta Yogo (Meiji)

For more information about past and future Japan-Canada Academic Consortium Student Forums, please visit the Consortium website.

JACAC についての詳細や今後の情報は、ウェブサイトをご覧ください。

<www.jacac.com>

THE SIXTH JAPAN CANADA ACADEMIC CONSORTIUM STUDENT FORUM: COMMENTS FROM STUDENTS:

My experience at JACAC can be summarized in one word: unforgettable. The week was full of positive challenges and forced me to address several obstacles such as navigating language and cultural differences with Japanese students and also with native Quebecois. I certainly benefitted from the lectures and group work, which enhanced my knowledge and awareness of global issues.

このフォーラムでの経験を一言で表すなら、「忘れられない」というものです。この一週間は、良い挑戦の連続であり、日本やケベック出身の学生達と言語的、文化的な違い等の様々な障害を乗り越えました。講義やグループワークから得たものは大きく、国際的な問題への知識や認識を高めることができました。

Ryan McCarvill, University of Prince Edward Island

My reason for participating in JACAC was to allow me to gain more understanding about Canada to help me with my thesis. The topic was also very interesting when we discussed work structure differences between Japan and Canada. Throughout the discussion this week, I think I accomplished the goal that I wanted to achieve in order to make progress on my thesis.

私が日加フォーラムに参加した理由は、カナダについての知識を広げ、卒論に役立てたかったからです。特に日加の職業の構造の違いについての議論は非常に興味深いものでした。この週を通じて、私が目標としていたものは得られたと思います。

Mio Nakago (Kwansei Gakuin University)

Through our well planned lectures, I became more familiar with the school system in Japan and the situation requiring youth employment, as well as how they are similar to and different from our Canadian systems. This has provided me with a different viewpoint and insight into how the Japanese government tackles various issues, such as youth unemployment. I am very grateful for the opportunity to grow as a global citizen.

周到に準備された講義を通じて、日本における大学のシステムや青年の就職、そしてカナダとの違いや共通点について学ぶことができました。日本がどのように失業等に対応しているか等、新たな視点を得ることができ、グローバル市民として成長する機会を与えられたことに感謝しています。

Khrystyna Lazar, University of Manitoba

CONTINUED FROM PAGE 2: CONSORTIUM

Thwaites 教授は、日加双方で出版されているデータや学術論文等の調査、また「グローバリゼーション」等の概念の考察を参加者に課しました。本フォーラムでは、日本・カナダ両国の学生が新たな学術的知見を獲得し意見交換をすることにより、学術情報の共有、日加学生交流の促進、そして両国間の相互理解の深化に貢献することを目標とし、参加した学生達は、学術や業界の専門家による講義及び、日加の学生の相互協力によるグループプロジェクトに取り組み、チームワークや発表等の重要なスキルを学びました。

第7回『日本・カナダ学術フォーラム』は 2016 年 2 月 14 日から 20 日の期間愛知県の名古屋大学で開催されます。今回のテーマは「エネルギーと社会-効率促進と生活の質の向上へ向けて」です。(詳細は項目 6 をご覧ください)

4) PTJCMF STUDENT MOBILITY PROGRAM AWARDEES (OCTOBER 2014-SEPTEMBER 2015)

PRINCESS TAKAMADO ENGLISH ESSAY CONTEST

JANUARY 2015

The theme of the 2014 English Essay Contest was to discuss the role of English as a global language in local and global communities. The winner of this year's contest was Ms. Maiko Serizawa from Waseda University with her essay, "English as a Cultural Asset." Maiko has won a \$1000 travel scholarship and one semester's tuition at the University of Alberta's English Language Program to study English in Canada. We were happy to welcome Maiko to Edmonton this summer, as she attended the July 2015 semester. Further information on the Essay Contest and the award-winning essays is available on the Memorial Fund website. <<http://www.ptjc.ualberta.ca/PTJCMF>>.

2014年度高円宮妃殿下英語論文コンクールのテーマは「グローバル言語としての英語の現代の地域社会及びグローバル社会における役割」でした。最優秀賞には、早稲田大学芹澤麻衣子さんの論文、「文化財産としての英語」が選ばれ、芹澤さんにはアルバータ大学英語プログラムの前期分の授業料と1000ドルの旅費が授与されました。芹澤さんは2015年アルバータ大学夏期講習を受講しました。コンクールの詳細及び受賞論文は、PTJCMF サイトをご覧ください。<<http://www.ptjc.ualberta.ca/PTJCMF>>

THE 26TH NATIONAL JAPANESE SPEECH CONTEST

MARCH 28, 2015, UNIVERSITY OF CALGARY, ALBERTA

The 2015 Canadian National Japanese Speech Contest was

CONTINUED: THE 26TH NATIONAL JAPANESE SPEECH CONTEST

co-hosted between the University of Calgary, the Calgary Consulate-General of Japan, and the Prince Takamado Japan Centre in the city of Calgary, Alberta. The Grand Prize of a \$3,000 travel award was presented to Fizza Shaji of Renison University College at University of Waterloo for her speech, "Deep Connections." The full list of participants as well as videos taken during the contest can be accessed through the National Japanese Speech Contest website, <<http://www.cajle.info/programs/speech-contest/>>. The 27th National Japanese Speech Contest is being organized by the Canadian Association For Japanese Language Education (CAJLE) at the Japan Foundation Toronto on March 19, 2016.

第26回全カナダ日本語弁論大会は、カルガリー大学、在カルガリー日本領事館、アルバータ大学高円宮日本センターの共催の下アルバータ州カルガリー市で開催されました。最優秀賞には、ウォータールー大学のフィザ・シャジさんのスピーチ、「深いつながり」が選ばれました。シャジさんには、最優秀賞として 3000 ドルの旅費が授与されました。大会参加者リスト及び大会のビデオは、大会ウェブサイトに掲載予定です。<<http://www.cajle.info/programs/speech-contest/>>. 第27回全カナダ日本語弁論大会は、3月19日(土)にトロントの国際交流基金日本文化センターにおいて、カナダ日本語教育振興会の主催で開催されます。

SUMMER PROGRAM TRAVEL AWARDS

MAY 20-JUNE 20, 2015

The Memorial Fund and Mitsui Canada support students travelling to Japan to participate in Ritsumeikan University's Summer Program in Kyoto. Students entering this five-week-long program participate in intensive Japanese language classes with a keen focus on Japanese culture, history, and tradition. This year, Hayden Barker and Jucheng Jian received awards.

PTJCMF 及び三井カナダは京都市の立命館大学主催の夏季日本語研修に対し旅費助成を行っております。この 5 週間のコースでは、日本語及び日本文化・歴史について学びました。今年度の助成金受賞者は、ヘイデン・バーカーさん、ジュチェン・ジアンさんでした。

JACOS/JAPEX SCHOLARSHIP IN ENGINEERING

SEPTEMBER 2015

Since it was established at the University of Alberta in 2008, the JACOS/JAPEX Scholarship has grown and is now distributed annually at three Alberta institutions: the University of Alberta, Keyano College, and the University of Calgary. Students with superior academic achievement entering their second, third, or fourth year of study are eligible for the award in the fields of Mining Engineering, Petroleum Engineering, Chemical Engineering, Materials Engineering, Geotechnical Engineering and Environment Engineering.

JACOS/JAPEX 工学技術奨学金は、2008年の設立以来、

5) FINANCIAL REPORT ON THE PRINCE TAKAMADO JAPAN CANADA MEMORIAL FUND

As of March 31, 2015, the book value of the endowment was \$1,709,957.21 and the market value was \$2,080,709.25. The amount of the spending allocation of the fund was \$57,398.40 with an opening balance of \$105,765.35. Of this amount, \$65,000 has been budgeted for spending in 2015-16.



PARTICIPANTS AT THE
26TH CANADA NATIONAL
JAPANESE
SPEECH CONTEST

CONTINUED: JACOS/JAPEX SCHOLARSHIP

カルガリー大学)の学生から選ばれています。本奨学金は、鉱山工学、石油工学、化学工学、マテリアル工学、地質工学、環境工学に就学中の2, 3, 4年生の中から最も優秀な成績を収めた学生に授与されます。

The following students were recipients of the 2015-16 JACOS/JAPEX Scholarship:

Keyano College: Seumas McGrat, Carson Haywood-Farmer, Skyler King;

University of Alberta: Raymund Lao Sampaga, Shuying Yuan, Xiao Yan, Wengi Zang;

University of Calgary: TBA

JACOS/JAPEX 工学技術奨学金の受賞者は、シェイマス・マクグラトさん、カーソン・ヘイウッド-ファーナーさん、スカイラー・キングさん(キアノ大学)、レイモンド・ラオ・サンペイガさん、ユエン・シャオ・ヤンさん、ウエンギ・ザンさん(アルバータ大学)でした。カルガリー大学については後日発表となります。

6) OTHER SPECIAL EVENTS HOSTED BY THE PRINCE TAKAMADO JAPAN CENTRE

Every year the Prince Takamado Japan Centre organizes and coordinates local and national events in the areas of teaching and research of the Japanese language, culture and history of Japan.

PTJC では毎年日本語教育、文化、歴史等の研究の促進のため、国際的、全国的、地域的なイベントを開催しています。

GUEST LECTURE BY MR. TETSUO KOMURO

JANUARY 7, 2015

Mr. Tetsuo Komuro, President and CEO of Mitsui & Co. Canada, gave a talk on Japanese business culture to approximately fifty students. He gave advice to them on how to be prepared for the global job market. There was a very active discussion session after the talk, after which many students asked Mr. Komuro questions.

三井カナダ社長・CEO の小室徹夫氏が日本のビジネス文化について、約 50 名の学生を対象に講演しました。小室氏は、今後国際労働市場に出ていくためにどのような準備が必要であるかを学生たちにアドバイスをしました。講演後には、学生から多くの質問が寄せられ、活発な議論が行われました。

GUEST LECTURE BY DR. NAOKI ISHIKAWA

MARCH 10, 2015

Dr. Naoki Ishikawa, a photographer and a Tokyo University of the Arts graduate, gave a lecture, "Exploring Connections in the North: From Japan to Canada." His talk showed scenes from his own exploration, highlighting the lives of the aboriginal peoples. It was a prelude to his exhibition in the Royal Alberta Museum in Fall 2015. The audience was very impressed by his rare and magnificent collection of photographs.

東京芸術大学出身の写真家である石川直樹氏が「北方の繋がりにー日本北部からカナダへ」という表題で講演を行いました。石川氏は、自身の探検中に撮影された先住民の生活等の稀な写真を紹介しました。この講演は、2015年秋にロイヤル・アルバータ博物館で行われる石川氏の写真展に先立つものであり、聴衆は素晴らしい写真に感銘を受けました。

INTERNATIONAL CONFERENCE: 70 YEARS AFTER HIROSHIMA: CONCEPTUALIZING NUCLEAR ISSUES IN GLOBAL CONTEXTS

SEPTEMBER 18-19, 2015

In collaboration with the Department of History and Classics, the PTJC organized an international conference commemorating the 70th anniversary of the dropping of atomic bombs on Japan. This conference was funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. In addition to the PTJC and the Department of History and Classics, the Kule Institute for Advanced Studies, the China Institute and the Faculty of Arts co-sponsored the event. This interdisciplinary conference welcomed a number of participants from Japan, Canada, USA, Italy, and France.

CONTINUED: HIROSHIMA CONFERENCE

The purpose of the conference was to conceptualize how Japan and the rest of the world have embraced the atom over 70 years, using it as a weapon, energy source, diplomatic tool, and medical cure. It also examined how the atom has been incorporated into popular discourses and culture in the form of films and literature. Given recent events in Japan—the opening of the first nuclear plant since the Fukushima accident, Japan’s move towards the reinterpretation of Article 9 and the subsequent rise of youth protests for peace—the conference received media attention and a large public audience. Dr. Ritsuko Komaki, Radiation Oncologist from the University of Texas, who lived through the reconstruction era in Hiroshima after the dropping of the first atomic bomb, gave the keynote speech, and the Hon. Douglas Roche, O.C., former MP, Senator, Canadian Ambassador for Disarmament, and Honourary Citizen of Hiroshima, gave the banquet address. Other distinguished speakers were: David Welch, Professor of Political Science, Waterloo University; Takao Takahara, Professor of International Politics, Meiji Gakuin University; Noriyuki Kawano, Professor of Peace Studies, Hiroshima University; and Osamu Ieda, Professor of History, Hokkaido University.

高円宮日本センターは、歴史古典学科との共催により、日本への原爆投下70周年にあたり、「広島70周年—国際的な視野から核を考える」というテーマで国際学会を開催しました。本学会は、カナダ政府やアルバータ大学のクール先端研究所、文学部、中国研究所等の協賛で行われ、日本やカナダを始め、アメリカ、フランス、イタリアからの発表者を迎えました。本学会は、日本そして世界が70年間どのように核と共存してきたかという問題について、核の様々な用途—武器、エネルギー源、外交手段、治療手段等—to 焦点を当てて考察しました。また、核がどのように映画や文学を通じ、大衆の言説や文化に取り入れられてきたか検証しました。日本の近年の動向—福島原発事故以来初の原発再稼働、集団的自衛権可決と憲法9条問題の喚起、それらに伴う青年による反対運動の台頭等—to 受け、本学会にはメディアをはじめ、幅広い関心が集まりました。テキサス大学の放射線腫瘍学の小牧博士が基調講演を、元カナダ下院・上院議員、軍縮大使、そして広島市名誉市民であるダグラス・ローチ氏が晩餐会スピーチを行いました。その他の著名学者として、デービッド・ウェルシュ氏(ウォータールー大学)、家田修氏(北海道大学)、川野徳幸氏(広島大学)、高原孝生氏(明治学院大学)を招聘しました。

7) UPCOMING PRINCE TAKAMADO JAPAN CANADA MEMORIAL FUND EVENTS**PRINCESS TAKAMADO ENGLISH ESSAY CONTEST**

Applications for the annual Princess Takamado English Essay Contest will be accepted until 15 January 2015. Japanese students attending an accredited Japanese University are welcome to apply to this annual event and have the chance to win a grand prize worth \$3,000 to attend the University of Alberta’s English Language Program. This year’s essay topic is: “What would be your ideal internship in Canada? What would you want to learn from it and how will the experience help you to contribute to Japan’s role in the global community in the 21st Century? ” For more information, please visit our website < <http://www.ptjc.ualberta.ca/PTJCMF/Programs/Essay.aspx> >

本年度の英語小論文コンテストの締め切りは1月15日です。現在応募論文を募集中です。日本の大学性を対象とした本コンクールでは最優秀賞者にアルバータ大学での英語プログラムの学費を含む3000ドル相当の奨学金が授与されます。本年度のトピックは「理想的なカナダでのインターンシップと21世紀における日本が果たす国際社会での役割に対する貢献」についてです。詳しくはウェブサイトをご覧ください。< <http://www.ptjc.ualberta.ca/PTJCMF/Programs/Essay.aspx> >

ANNUAL JAPAN CANADA STUDENT CONSORTIUM STUDENT FORUM, FEBRUARY 14-20, 2016

The Seventh Annual JACAC Student Forum will be hosted by Nagoya University in Aichi Prefecture, Japan. Senior undergraduate students representing membership universities in Canada and Japan will come together to exchange their ideas on this year’s topic, “Energy and Society: Increasing Efficiency and Improving Our Quality of Life.” The 2014 Nobel Prize Winner in Physics, Professor Hiroshi Amano will give a keynote address in the forum. The forum has increased its popularity in recent years, and this year applicants faced intense competition.

第7回日本・カナダ学術フォーラムは、愛知県の名古屋大学で開催されます。コンソーシアム・加盟校に在学するシニアの学部生・ジュニアの大学院生の中から選出された参加者は、本年度のトピック「エネルギーと社会—効率促進と生活の質の向上へ向けて」について議論を行います。2014年度ノーベル物理学賞受賞者、天野浩教授による基調講演が予定されています。フォーラムは年々人気を増しており、今年は非常に高倍率となりました。

